

Stellingen behorende bij het proefschrift  
*Propositions to the doctoral thesis*

For the Youth: Juvenile delinquency, colonial civil society and the late colonial state in the Netherlands Indies, 1872-1942

Annelieke Dirks

- 1 De ontwikkeling van een heropvoedingssysteem voor jeugdcriminelen in Nederlands-Indië tussen 1900 en 1942 laat zien dat de laat-koloniale staat haar doelen en beloftes niet na kon komen zonder de hulp van particuliere verenigingen.  
*The development of a re-education policy for juvenile delinquents indicates that the late colonial state could not fulfil its goals and promises without the support of civil associations.*
- 2 Het koloniale rechtssysteem was disfunctioneel omdat de wetsontwerpers en bureaucraten in Batavia ver verwijderd waren van de dagelijkse realiteit en complexiteit van de koloniale rechtspraak en de samenleving.  
*The colonial justice system was dysfunctional because colonial lawmakers and bureaucrats in Batavia were too far removed from the daily realities and complexities of the colonial courts and colonial society.*
- 3 Het inheemse verenigingsleven bestond niet slechts uit nationalistische of anti-koloniale organisaties, maar ook uit een veelheid van (Islamitische) verenigingen die zich richtten op het verbeteren van de positie van haar leden en het verbeteren van de inheemse samenleving binnen het koloniale bewind.  
*Indigenous civil society was not merely made up of nationalist or anti-colonial associations, but was also comprised of multiple (Islamic) improvement associations, which aimed to work within the structure of colonial rule for the benefit of its members and indigenous society as a whole.*
- 4 In een koloniale samenleving zonder burgerrechten en democratie, boden particuliere verenigingen een platform aan haar leden voor het beoefenen van aspecten van burgerschap en het tonen van de moderne en progressieve houding van de Europese en inheemse elites en middenklasse.  
*In a colonial society without citizenship rights and democratic rule, civil associations offered a platform to practice aspects of citizenship and showcase the modern and progressive attitude of both the European and indigenous elites and middle classes.*
- 5 Een historicus is geen schrijver met te weinig fantasie om alles zelf te bedenken, maar een verhalenverteller met te veel verantwoordelijkheidsgevoel.  
*A historian is not a writer of fiction with a lack of fantasy, but a storyteller with a rather large sense of responsibility.*
- 6 Toegang tot het Nationale Archief van de Republiek Indonesië (ANRI) in Jakarta is essentieel voor elke onderzoeker die de complexiteit en bureaucratische aard van laat-koloniaal Nederlands-Indië tracht te begrijpen.

*Access to the National Archive of the Republic of Indonesia (ANRI), Jakarta, is essential for every researcher who tries to understand the complexity and administrative nature of the late colonial state in the Netherlands Indies.*

- 7 De geschiedenis van jeugdcriminaliteit is van belang voor de koloniale geschiedschrijving omdat het inzicht biedt in het leven van een groep die twee keer gemarginaliseerd werd: de marginale positie van kinderen binnen al bestaande marginale groepen in de samenleving.  
*The history of juvenile delinquency is of importance for colonial studies because it offers a view of a 'double periphery': the periphery of childhood within the periphery of already marginalized groups in colonial society.*
- 8 Gedwongen heropvoeding is niet effectief en echt omdat er geen werkelijke verandering en bewustwording van binnenuit plaatsvindt, maar slechts een door dwang bereikte verandering van uiterlijk gedrag.  
*Forced re-education methods are ineffective and untrue because they do not generate inner awareness and self-initiated change, but only a change of external behaviour.*
- 9 De huidige politieke situatie toont aan dat Nederlanders bereid zijn hun imago van tolerant, progressief en wereldwijs land te verspelen.  
*The current political situation in the Netherlands shows that the Dutch are willing to squander their image as a tolerant, progressive and world wise nation.*
- 10 Gevangenisstraf kan leiden tot verlichting als de gevangene ervaart dat de ziel altijd vrij is en door niemand gedwongen of gevangen gehouden kan worden.  
*A prison sentence can be the beginning of enlightenment when a prisoner experiences that the souls is always free and cannot be forced or imprisoned by anybody.*
- 11 De ongefocuste geest is het grootste obstakel in de zoektocht naar waarheid. Bewust gebruik van de adem is het enige effectieve instrument om de geest tot rust en focus te brengen. Als je de eigen geest verovert, verover je de wereld.  
*The unfocused mind is the biggest obstacle when one searches for truth. Conscious use of the breath is the only effective tool to influence the uncontrolled workings of our mind. When you conquer your own mind, you conquer the world.*
- 12 God kan geïnterpreteerd worden als afkorting voor Genererend, Organiserend en Destructief (Vernietigend). Dit zijn de drie universele principes van het bestaan op aarde: geboorte, leven en sterfte. Mensen, dieren en planten zijn allemaal een uitdrukking van deze goddelijke ordening. GOD is dus overal. Jij bent God.  
*God can be interpreted as an acronym for Generate, Organise and Destroy. These are the three universal principles of our existence on earth: birth, life and death. Human beings, animals and plants are all an expression of this divine order. GOD is everywhere. You are God.*